VOLUME 1 IS HAVING AMAZING SALES IN BOOKSTORES ALL OVER THE COUNTRY!

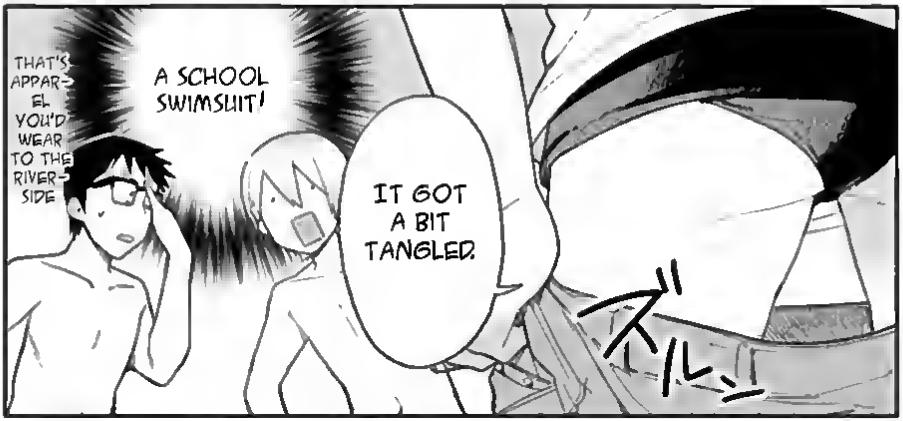
ザザー
LONG LIVE THE SEA!
IT'S THE SEA!
HOT! HOT! HOT!
わい
わい
わい
HEY, YOU'RE RIGHT!
STICKING YOUR FEET IN THE SAND MAKES IT MUCH COOLER.
ぶん
ぶん
THANK YOU, MINAMOTO -SAN!

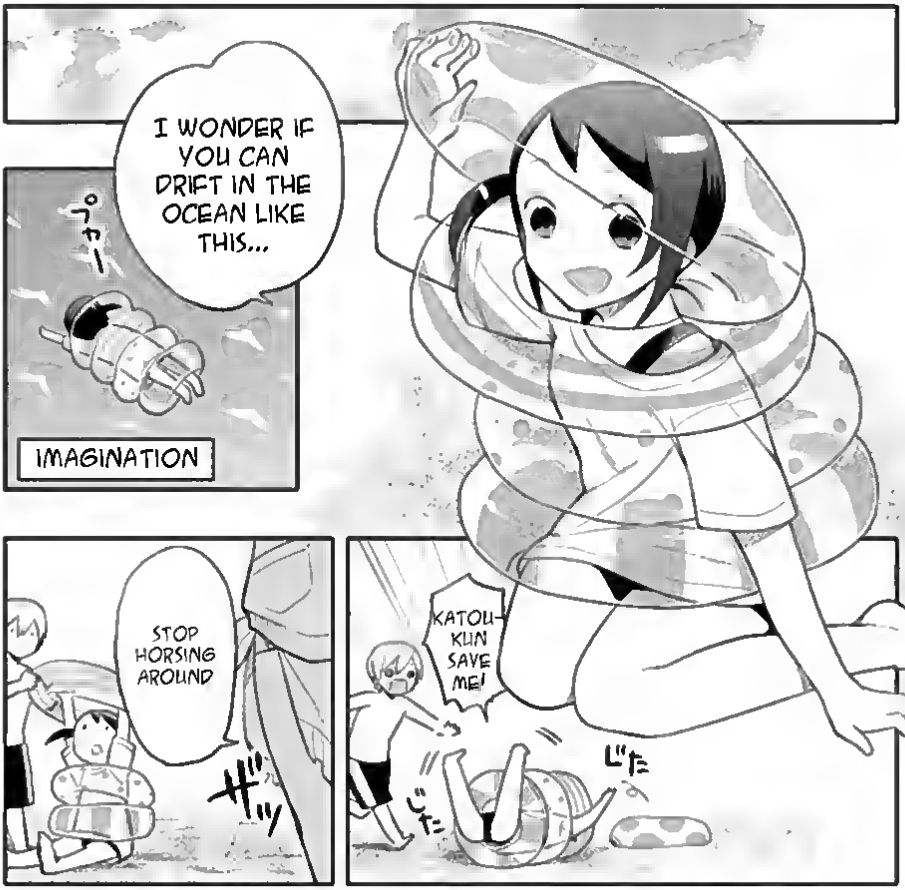
羞答答的纸飞机

I JUST PUT UP A POSTER ON THE BULLETIN BOARD, AND I GOT TEN PEOPLE.
GOOD THING I KNEW SOMEONE WHO COULD DRIVE US...
WHAT ARE THEY PLANNING TO DO HERE ANYWAY?
HM...
SORRY, ARE THERE TOO MANY PEOPLE?
I CALLED THEM HERE-

NOTE: HERE THE TERM "OPEN SPOT" REFERS TO A SECRET BEACH THAT MOST PEOPLE DON'T KNOW ABOUT.

DID YOU HEAR WHAT KIND OF SWIMSUIT THEY'LL WEAR?
NOPE.. I'M REALLY LOOKING FORWARD TO WHAT THEY'LL WEAR.
I NEVER ASKED
THEY'RE BEHIND THAT ROCK OVER THERE CHANGING CLOTHES.
WHERE ARE THE GIRLS?
IF ONLY SHE WOULD WEAR A SCHOOL SWIMSUIT...
A SPORTS SWIMSUIT WOULD BE PRETTY GOOD..
SORRY, KATOU-KUN.
DOES SHE NOT PLAN TO PLAY IN THE WATER?
ARA, NODA-SAN
YAGHI
KATOU-KUN!

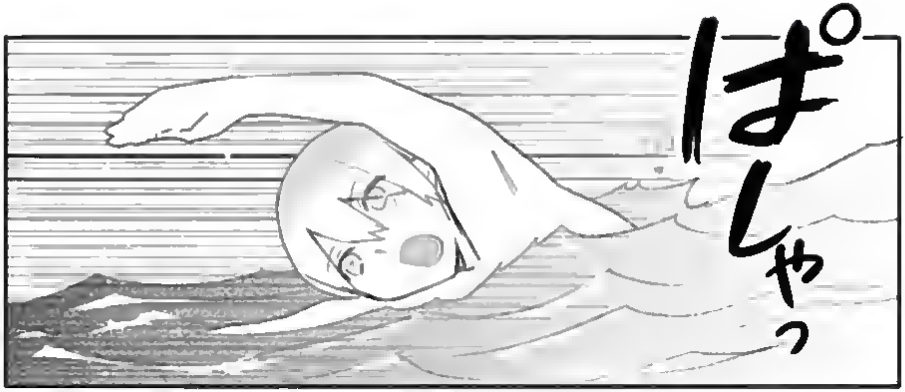

THAT'S APPAREL YOU'D WEAR TO THE RIVERSIDE
A SCHOOL SWIMSUIT!
IT GOT A BIT TANGLED.
ズルッ

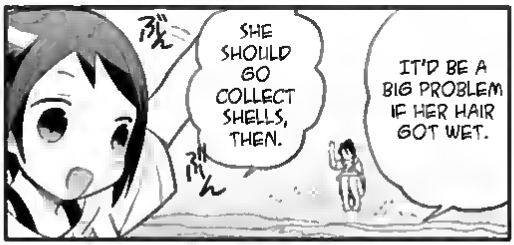

I WONDER IF YOU CAN DRIFT IN THE OCEAN LIKE THIS...
プカー
IMAGINATION
STOP HORSING AROUND
KATOU-KUN SAVE ME!
じた
じた

YUUKO!
LET'S GREET THE NEW SEMESTER WITHOUT MISHAP
WHERE'S CHI-CHAN?
YOU DIDN'T COVER THIS PART...
CHISA'S PROBABLY OVER THERE CHANGING CLOTHES TOGETHER
LEG
AN ANEMONE TOUCHED ME! AN ANEMONE TOUCHED ME!
EE YA AA AA AA AA AA!!
CHISA, IF YOU KEEP HIDING OVER THERE YOU'RE GOING TO-
NO WAY!
DID SHE FORGET THE TOP PART OF HER SUIT?

TLN: SEE CREDITS PAGE FOR AN EXPLANATION OF ANEMONES

I'M PLANNING ON READING A BOOK AND PLAYING IN THE SAND
WHAT ARE YOU GONNA TO DO, AOYAGI?
CHARGE!


ぱしゃっ


SHE SHOULD GO COLLECT SHELLS, THEN.
IT'D BE A BIG PROBLEM IF HER HAIR GOT WET.

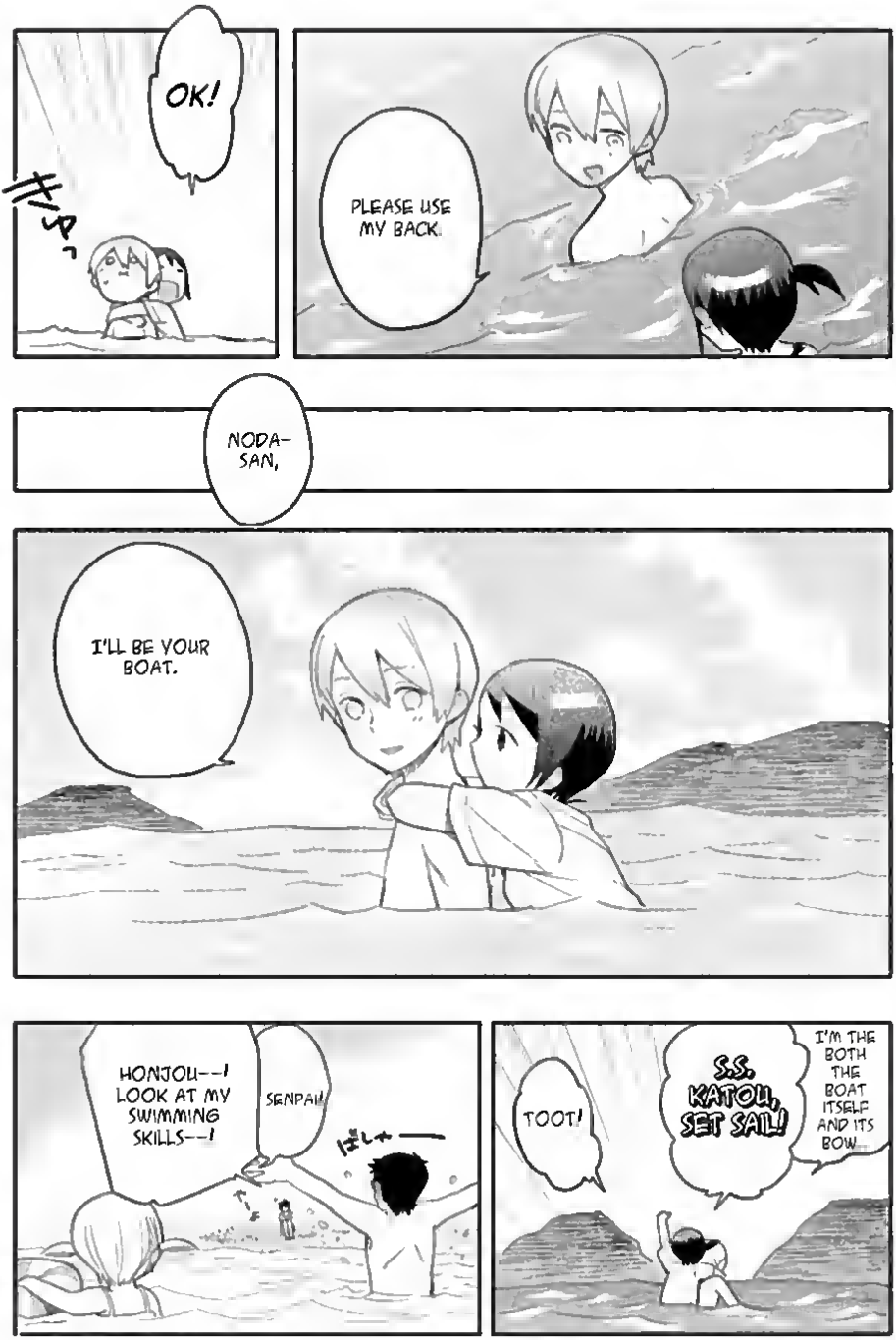
KATOU-KUN, YOU CAN SWIM?
WHERE'S HONJOU?
ONLY A LITTLE BIT...

THAT'S RIGHT

I REALLY WANT TO GO TO THE OTHER SIDE OF THAT ISLE.

I DON'T GO ANYWHERE WHERE MY FEET CAN'T TOUCH THE BOTTOM!
HOW DO YOU PLAN ON SWIMMING, NODA?
どーん

ピーン

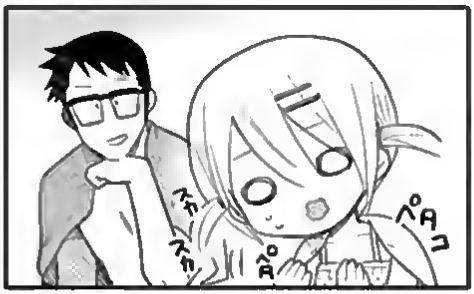

OK!
PLEASE USE MY BACK.
NODA-SAN,
I'LL BE YOUR BOAT.
HONJOU--! LOOK AT MY SWIMMING SKILLS--!
SENPAI!
TOOT!
S.S. KATOU, SET SAIL!
I'M THE BOTH THE BOAT ITSELF AND ITS BOW.

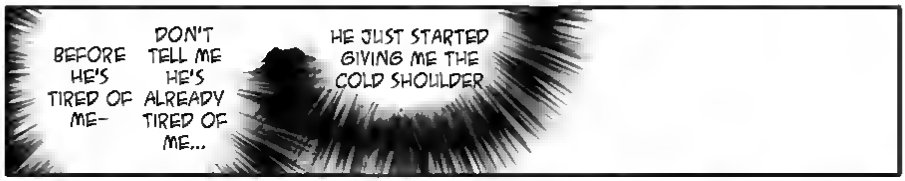
LOOKS LIKE THEY REALLY ARE DATING, THOSE TWO
わー
きゃっ
きゃっ
PLUS SENSEI'S RIGHT BY MY SIDE. WE'RE LIKE A COUPLE THAT'VE BEEN MARRIED FOR YEARS...
I LOVE IT HERE.
HEY, THERE'S A BEACH HOUSE OVER THERE.
THAT'S RIGHT, I'VE GOT SOMETHING I WANT YOU TO SEE, AOYAGI.

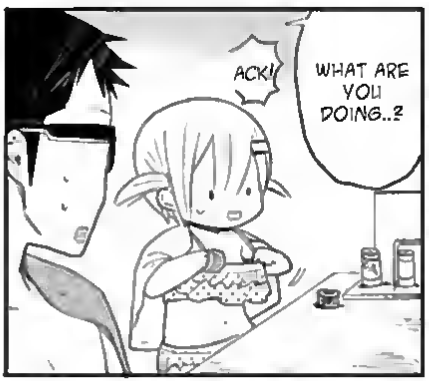
羞答答的纸飞机

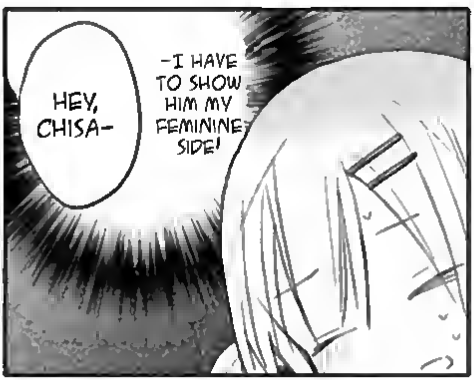
GOOD AFTERNOON!
海の家
SENPAI, YOU ORDER FIRST.
WHAT TASTY THINGS SHOULD WE ORDER~?
THE FIRST-EVER BEACH HOUSE LANDING IS A SUCCESS!
I SEE.
THERE'S ONLY CURRY AND OMELETTE RICE TODAY-
HMM, I'LL EAT WHATEVER YOU GET...

SHUICHI-SENPAI RECENTLY STARTED STARING AT YUKKO-SENPAI ALL THE TIME...
OMELETTE RICE...
CURRY...
...CURRY-OMURICE!


スッ
スッ
ペタ


BEFORE HE'S TIRED OF ME-
DON'T TELL ME HE'S ALREADY TIRED OF ME...
HE JUST STARTED GIVING ME THE COLD SHOULDER


ACK!
WHAT ARE YOU DOING..?


HEY, CHISA-
-I HAVE TO SHOW HIM MY FEMININE SIDE!

IN THE SAND: MIZUTANI
IF ONLY I HAD INVITED HIM...
BUT INVITING HIM TO THE SEASIDE ON SUCH SHORT NOTICE IS TOO ABRUPT. HE'D DEFINITELY SHRINK BACK.
AND IT'S NOT PROPER TO SEND HIM A TEXT...
MAYBE A MESSAGE LIKE "WHAT ARE YOU UP TO RIGHT NOW?"...
WHAT A PREDIC-AMENT...
CHARACTER -TANI
YUKKO!
!?
HARUKO.
WHAT'S UP2
DING LING!
WHAT ARE YOU DOING WITH SOMEONE ELSE'S PHONE?

羞答答的纸飞机

!?
AND... SEND!
ビッ
MY FIRST TEXT...
AAAA AAAAAA AAAAAAA AAAAAAA AAAAAAAA AAAAAAAA AAAAAAAA AAAAAAA AAAAAA AAAAH!
TO Mizutani-kun
How is it?
MEANWHILE, AT THE MIZUTANI HOUSEHOLD
YURIE?
ビッ
ビッ
HE REPLIED!
ビッ
DING-LING!

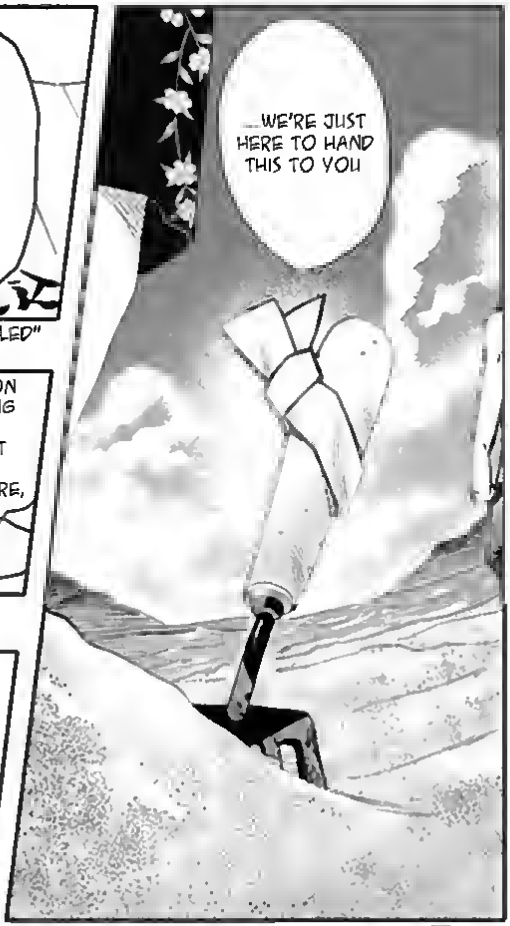
From Mizutani-kun
Sub RE: G-string
Body
Yam coffee • Yam coffee
Yam coffee • Yam coffee
Yam coffee • Yam coffee
Yam coffee • Yam coffee
Yam coffee • Yam coffee
Yam coffee • Yam coffee
YAM COFFEE?
The number you are
HE'S NOT PICKING UP!?
I'LL CALL AND ASK ABOUT IT.
A RIDDLE?

羞答答的纸飞机

WHO THE-
IT'S THE NORTH-KITA HIGH TWINS!
HEH, LONG TIME NO SEE.

羞答答的纸飞机

NOTE: "ONE DAY, THE TWIN DRAGONS DUELED"



WE'RE GONNA CRUSH YOU GUYS.
THANKS TO MY PARTNER YOU PICKED UP AN EXTRA LIFE.
WE'LL LET YOU GUYS DECIDE THE TIME AND DATE
WHY GO THROUGH THE TROUBLE? HOW ABOUT WE SETTLE THIS HERE AND NOW?
ギリ…
THE 9TH OF SEPTEM-BER..

SEPTEMBER 9TH IS A HOLIDAY FOR YOU.
WE LOOK FORWARD TO IT.
HEY!
TIME TO HEAD BACK!

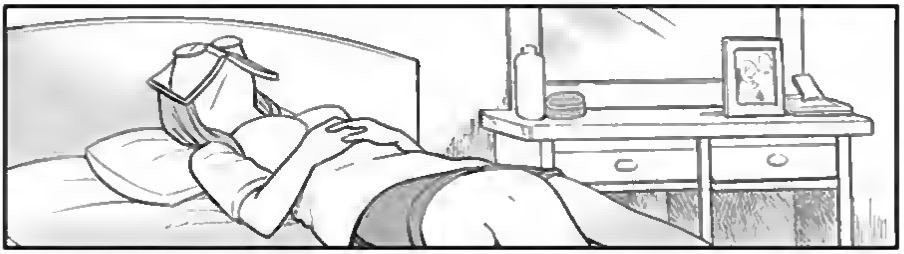
KATOU-KUN, IT'S SO HOT...
THAT'S FROM THE SUN SHINING!
I'LL BE ABLE TO SLEEP WELL TODAY.
I FEEL LIKE I MIGHT NOT BE ABLE TO SLEEP TONIGHT...

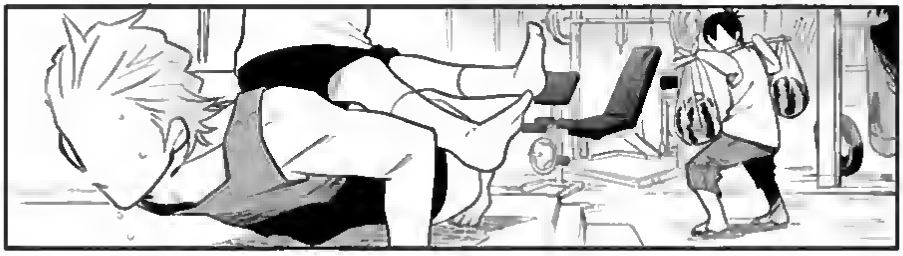
EACH HARBORS HIS OR HER OWN FEELINGS ON THE CAR RIDE HOME...

CONTINUED IN THE NEXT CHAPTER

SEE YOU!

←THE NEXT PAGE IS A SPECIAL GIFT!





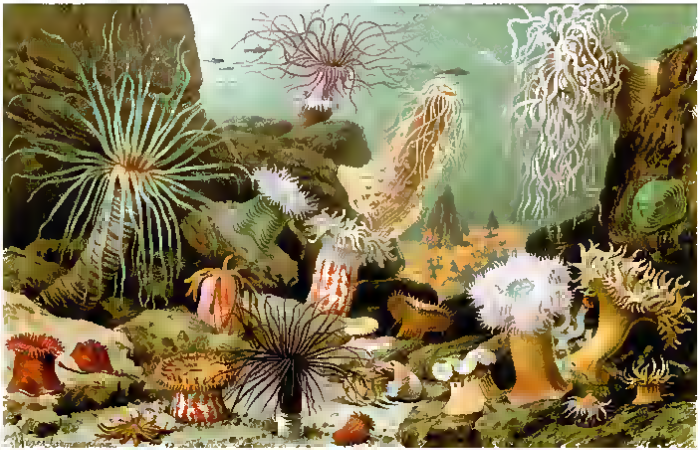
黑手扫描翻译
Black Hand Scans

TL: PVORTEX

QC/TYPESETTING/REDRAWS: ME

ORIGINAL AUTHOR: KEN WAKAI

SO, I PERSONALLY DID NOT KNOW WHAT A (SEA) ANEMONE IS BEFORE READING THIS CHAPTER. TURNS OUT IT'S A PLANT-LIKE CREATURE WITH TENTACLE-LIKE FEELERS. TOUCHING THE FEELERS MAKES THEM SHOOT OUT A PARALYZING NEUROTOXIN, AND A FEW SPECIES ARE FAIRLY DANGEROUS, WHICH IS (PROBABLY) WHY CHISA GOT SO SCARED
A VARIETY OF ANEMONE SPECIES CAN BE SEEN IN THE PICTURE BELOW:



BOILERPLATE:

IF YOU ARE READING THE RAWS AND FIND ANY TRANSLATION OR GRAMMAR ERRORS, FEEL FREE TO CONTACT US AT BLACKHANDSCANS@GMAIL.COM